

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, lurraldean baliatuenak tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français.
R son doux entre 2 voyelles (ere)
N se prononce « nn »
N se prononce « gn »
J se prononce « y »
G se prononce « gu »
X se prononce « ch »
S se prononce « sh »
Z se prononce « ss »
E se prononce « é »
U se prononce « ou »



En euskara, on prononce toutes les lettres.
 Par exemple **eu** se dit « éou », **au** se dit « aou » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz et Hendaye. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiek euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz eta Hendaia-ko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

VILLE DE BAYONNE
BAIONA HIRIA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

VILLE DE BIARRITZ
BIARRITZ HIRIA

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

VILLE D'HENDAYE
HENDAIA HIRIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus



Ville de Biarritz

Lizentzia:

Licence:

Inprimategia

Imprimerie Arizmendi

Inprimaketa:

Impression:

www.komcom.fr

Grafismoa:

Graphisme:



www.laureg-illus.blogspot.fr

Laure Gomez

Marraskiak:

Illustrations:

Oreka

Partaideak:

Partenaires:

Erramun Bachoc

OPLB - EEP

Hizkuntza baieztapena:

Validation linguistique:

www.nolaerarran.org

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

Kultura - Culture

ZIRKUA LE CIRQUE



ZIRKUA - LE CIRQUE

PERSONNAGES : PERTSONAIK

Acrobate : **Akrobata / Soka dantzaria**
Artiste : **Artista**
Clown : **Pailazoa**
Contorsionniste : **Kontortsionista / Bihurdikaria**
Cracheur-se de feu : **Su botatzailea**
Dompteur-se : **Hezlea**
Ecuyer-ère : **Zirkuko zaldizkoa**
Funambule : **Soka-dantzaria**
Homme/Femme canon : **Kanoi gizona/emaztea**
Illusionniste : **Ilusionista**
Jongleur : **Eskuketaria**
Lanceur-se de couteaux : **Ezpata jaurtitzalea/botatzailea**
Ganibet jaurtitzalea/botatzailea
Magicien-ne : **Magialaria / Magoa**
Musicien-ne : **Musikaria / Soinularia**
Porteur-se : **Altxatzailea**
Présentateur-trice : **Aurkezlea**
Sirène : **Itsaslamina**
Soigneur-se : **Artatzailea**
Spectateur(s) -trice(s) : **Ikusle(ak)**
Technicien-ne : **Teknikaria**
Trapéziste : **Trapezista**
Voltigeur-se : **Aireko akrobata**

ACROBATIE : AKROBAZIA

ROULADES : ITZULIPURDIAK

Galipette : **Itzulipurdia**
Rondade : **Gurpil iraulketa**
Roue : **Gurpila**
Roulade arrière : **Gibel itzulipurdia**
Roulade avant : **Aitzin itzulipurdia**
Roulade écart : **Itzulipurdi irekia**

SAUTS : SALTOAK

Salto : **Jauzi nagusia**
Saut de main : **Esku-jauzia**
Saut de tête : **Buru-jauzia**
Saut demi vrille : **Jauzi erdi itzulikatua**
Saut écart : **Jauzi irekia**
Saut groupé : **Kokoriko jauzia**
Saut vrille complète : **Jauzi osoki itzulikatua**

GYMNASTIQUE ACROBATIQUE : GIMNASTIKA AKROBATIKOA

Acro-porté : **Uztartze akrobatikoa**
Cascade : **Arrisku jokaldia**
Chandelle : **Kandela**
Equilibre sur les mains : **Eskuen gaineko oreka**
Flip : **Flip flaka**
Pont : **Zubia**
Réception (au sol) : **Lurreratzea**
Souplesse arrière : **Gibel malgutasuna**
Souplesse avant : **Aitzin malgutasuna**

COSTUME(S) : JANTZITERIA

Chapeau haut-de-forme : **Molde luzeko kapela**
Justaucorps : **Soin-arrasekoa**
Nez rouge : **Sudur gorria**

JONGLERIE : ESKUKETA

Ballant : **Dilindan**
Cambré arrière : **Gibelka arkatu**
Cambré avant : **Aitzinka arkatu**
Clé de pied : **Oin-gakoa**
Etoile : **Izarra**
Fermeture : **Hestea**
Lancé : **Botatzea**
Main à main : **Eskuz eskua (atxikia)**
Montée : **Igoera**
Montée en jarret : **Zintzil igoera**
Réception (objet) : **Harrapatzea**
Renversé : **Uzkailia**

ACCESSOIRES : PUSKAK

Agrès : **Aparatua**
Anneaux : **Eraztunak**
Assiette chinoise : **Txinatar platera**
Balle : **Pilota**
Ballon : **Baloia**
Barre de trapèze : **Trapezioaren barra**
Bascule : **Kulunka**
Bâton du diable : **Deabruaren makila**
Boule d'équilibre : **Oreka-bola**
Cerceau : **Uztaia**
Corde : **Soka**
Diabolo : **Diaboloa**
Echasses : **Zango-makolak**
Fil autonome : **Oreka-haria**
Foulard : **Zapia**
Gogocycle (2 roues) : **Gogozikloa (2 gurpilduna)**
Magnésie : **Magnesioa**
Maquillage (produit) : **Makillagaia**
Mât chinois : **Txinatar masta / Haga txinatarra**
Module : **Modulua**
Monocycle : **Gurpil bakarreko bizikleta**
Panier : **Saskia**
Pédalette (4 roues) : **Pedaltxo (4 gurpilduna)**
Plan incliné : **Malda**
Plint : **Jauzi kutxa**
Poutre : **Oreka-barra**
Quille(s) : **Birla(k)**

LA VIE SOUS LE CHAPITEAU : KARPA AZPIKO BIZITZAN

Cage : **Kaiola**
Chapiteau : **Karpa**
Coulisses : **Gibelaldeak**
Filet de sécurité : **Babes sarea**
Gradin(s) : **Mailak**
Ménagerie : **Aberetegia**
Numéro : **Jokoaldia**
Orchestre : **Orkestra**
Parade : **Erakustaldia**
Performance : **Balentria**
Piste : **Pista**
Poteau : **Zutoina**
Rideau : **Erridaia**
Roulotte : **Karabana**
Saluer : **Agurtzea / Agurra**
Spectacle : **Ikuskizuna**

